

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴

第九辑 五代十国

五代时代 小分裂
千里白骨 半截英雄
儿皇帝 横挑强邻
高平之战 分裂尾声

柏杨白话版



司马光 撰

柏杨 译

资治通鉴



第九辑 五代十国
千里白骨 半截英雄



万卷出版公司

目 录

第九辑 五代十国（共四册）

三十三、五代时代 · 小 分 裂

三十四、千里白骨 · 半截英雄

三十五、儿 皇 帝 · 横挑强邻

三十六、高平之战 · 分裂尾声

千里白骨·半截英雄

九一七—九二五年

千里白骨

● 《千里白骨》导读 / 003

十世纪第二个十年

●刘岩称越帝，又改称汉帝 / 013

九一七年，清海、建武两战区司令官刘岩在番禺登基称帝，称大越帝国，改年号乾亨。翌年，刘岩到南郊祭祀天神，大赦天下，将国号改作汉，史称南汉。

十世纪二〇年代

●镇州兵变 / 082

赵王王镒长久富贵，不问政事，宦官石希蒙以谄媚得宠。九二〇年，王镒出游西山，数月不返，宦官李弘规劝谏，王镒不听，李弘规遂命本部大将苏汉衡杀石希蒙。王镒既怒又惧，急回镇州，遣其子王昭祚杀李弘规及苏汉衡等数十家，亲军震恐。九二一年，王德明发动兵变，斩王镒，屠杀全族。

●定州兵变 / 090

九二一年，义武战区副司令官王都，跟文士官和昭训设计劫持义父王处直，事后，连同王处直的妻子、小老婆，一并软禁，又诛杀王处直的子孙以及心腹亲信。王都遂自称后补司令官。晋王李存勖命王都代其义父为战区司令官。

●李存勖称帝，灭后梁 / 110

九二三年，晋王李存勖正式称帝，国号唐，史称后唐。后梁帝朱友贞命段凝渡黄河而北，劫掠澶州，李存勖大军自杨刘渡黄河，绕道郛州，乘虚袭击大梁，后梁军溃败，朱友贞自杀，段凝率军投降后唐，后梁亡。

●岐王降后唐 / 154

九二四年，岐王李茂贞向后唐称臣，李存勖改封李茂贞为秦王。不久，李茂贞逝世。遗疏请求李存勖命他儿子李继晔主持凤翔总部军政大事，岐王国亡。

●南平王建立 / 161

九二四年，后唐帝李存勖加授荆南战区司令官高季兴兼国务院总理，封南平王。

●后唐灭前蜀 / 186

九二五年，后唐命魏王李继岌跟郭崇韬大举进攻前蜀。前蜀帝王宗衍正准备出游秦州，边疆将领告急，王宗衍认为是属官故意阻挠，置之不理，继续北上。后唐军深入，王宗衍仓促返回成都，后唐军继至，王宗衍出降，前蜀亡。

九二六一九三二年

半截英雄

●《半截英雄》导读 / 211

十世纪二〇年代

●李存勖败亡 / 214

九二六年，后唐魏王李继岌依刘皇后命令，诬杀郭崇韬，后唐帝李存勖下令暴其罪状，悉杀其诸子，朝野惊骇恐惧。魏博士卒皇甫晖因人心不安，遂叛，发兵四掠，李存勖派遣李嗣源讨伐，李嗣源部下亦兵变，逼李嗣源与魏州合兵，引军攻陷大梁。李存勖欲亲攻李嗣源，随从骑兵常备队指挥官郭从谦叛，李存勖被流箭射中，刘皇后并未前来看望，只派宦官送来一碗酪浆，不久，李存勖逝世。

●李嗣源称帝 / 243

李存勖中流箭卒，左右侍从官员全都逃散，只剩下善友收集走廊上的乐器，堆到李存勖身上，纵火焚烧。刘皇后则把珠宝装进锦袋，拴到马鞍上，率七百名骑兵，从师子门出走。李嗣源听到李存勖被杀，痛哭流涕，进入洛阳后，禁止士卒劫掠，在一堆灰烬中拣出李存勖的骨头，装进棺材，暂时厝放。首都洛

阳文武百官一连三次上书请李嗣源监督国政，李嗣源允许。

●芦台兵变 / 277

九二七年，李嗣源命皇子李从荣镇守邺都，命宫廷事务北院总监范延光率军护送上任，并负责邺都武装部队调动移防事宜。于是下令奉节等九个特别营，共三千五百人，命军官龙旌率领，北上驻防芦台军，防御契丹军，政府并不发给他们铠甲武器，官兵垂头丧气出发。当时，芦台军统帅为泰宁战区司令官房知温，中央恰恰在此时擢升乌震接替房知温，房知温怨恨，发动兵变，杀乌震。李嗣源下诏，命芦台军变军留在后方的家属，全部满门处斩。诏书抵达邺都，政府关闭九个城市门，把三千五百家男女老幼，约万余人，驱逐到石灰窑，一律斩首。

●徐温逝世●杨溥称帝 / 288

九二七年，南吴一级实质宰相徐温逝世。国王杨溥登基称帝。

●南吴攻南楚 / 297

九二八年，南吴右雄武军基地司令苗璘，率舰队官兵一万人，进攻南楚王国，舰队进入洞庭湖，抵达君山。南楚王马殷派右丞相许德勋率战舰一千艘抵御，在道人矶大败南吴舰队，统帅苗璘被俘，押往潭州。

十世纪三〇年代

●朱弘昭诬安重海谋反 / 252

九三一年，安重海赴两川督战，路过凤翔，朱弘昭亲自迎接，在马前下跪叩头，当晚下榻自己家宅。安重海对朱弘昭流泪说：“奸人一再诬告陷害，几乎难逃一死，幸靠领袖明察秋毫，才保住全家。”安重海告辞后，朱弘昭立即奏报说：“安重海满肚子牢骚怨恨，对陛下口出恶言，不应该允许他到前线大营。”李嗣源下诏命安重海折返。

九一七一九二五 年

千 里 白 骨

《千里白骨》导读

本册记载的九年之间（九一七年至九二五年），发生三件大事：一是李存勖的小老婆刘皇后不承认贫贱的父亲是她的父亲，把他拖到宫外鞭打。一是割据镇州（河北省正定县）长达一百年之久的王姓家族，被叛变的军队屠杀罄尽。一是后梁、前蜀两个短命帝国覆亡。

刘皇后棍打亲父，显示小分裂时代的伦理特质——接近禽兽之境，这是无穷无尽的动乱之源。王姓家族的灭绝和两个帝国的覆亡，意义一样，告诉我们在激烈变动的社会中，一个人或一个家族的堕落速度至快，回响也至快。稳定的情势下，很迟才有回响。在动乱时代，回响往往十分急剧，

使人产生一种宗教情感：世界上还是善有善报，恶有恶报。

果报效应，不应验在每一个人身上，而应验在大多数人身上，也就是完全由社会甚至全民承当。当权派罪魁虽死，后遗症不死，中国人因之不得不长期承当他们的罪恶。

小分裂时代较短，但比大分裂时代更使人痛心的原因在此。

柏 杨

一九九二·三·一五



九一七年 丁丑

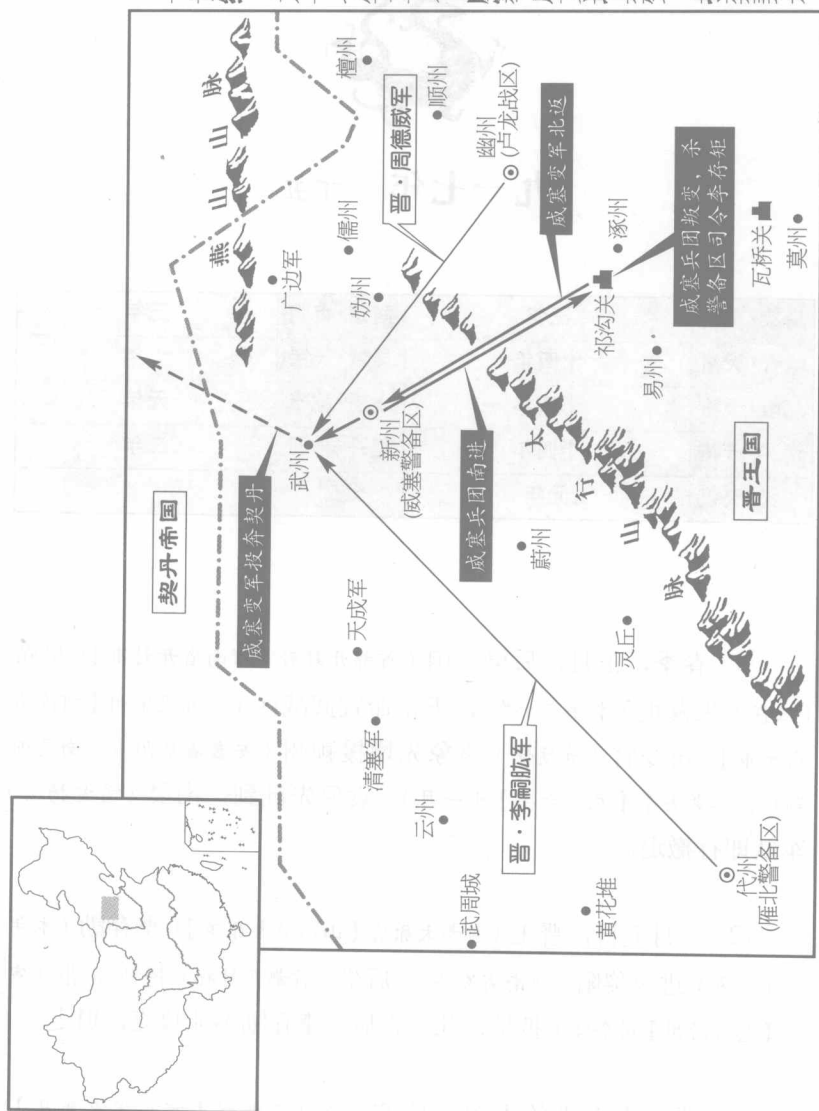
后梁·贞明	三年	南楚·贞明	三年
晋·天祐	十四年	吴越·天宝	十年
岐·天祐	十四年	大越·乾亨	元年
南吴·天祐	十四年	契丹·神册	二年
汉·天汉	元年		

1 春季，正月，后梁帝国（首都开封府【河南省开封市】）皇帝（三任）朱友贞（本年三十岁），下诏命宣武战区（总部设宋州【河南省商丘市】）司令官（节度使）袁象先增援颍州（安徽省阜阳市。南吴围颍州，参考去年【九一六年】十一月）。袁象先赶到，南吴（首都扬州）军队即行撤退。

2 二月五日，晋王（首都太原府【山西省太原市】）李存勖（本年三十三岁）进攻黎阳（河南省浚县）。后梁（首都开封府）将领刘郢（宣义【总部滑州】司令官）抵抗，几天之后，李存勖不能攻克，退走。

3 晋王李存勖的老弟、威塞（总部设新州【河北省涿鹿县】）警备区司令（防御使）李存矩镇守新州（河北省涿鹿县），骄傲懒惰，政治混乱，奴仆婢女，都掌握大权，干涉军政。李存勖命

十世纪·九一七年二月 威塞卢文进兵变，投奔契丹



他招募山北（燕山以北）各蛮夷部落勇敢青年，以及刘守光旧日部众中的逃兵，用以补充南征军实力；又向民间征收战马，而马奇缺，有些人要卖十条牛才能换一匹马，而且说征就征，期限急迫，边疆人民悲苦怨恨。李存矩最后终于征到五百匹战马，亲自押送南下，命寿州（安徽省寿县）州长（空头官衔。此时寿州属南吴【首都扬州】）卢文进当初级将领（裨将），所有的人对这次南下，都很恐惧，而李存矩对他们却不知道体恤，恐惧遂转化成为反抗。

二月十五日，李存矩率军走到祁沟关（河北省涿州市西南），低级军官（小校）宫彦璋跟士卒们商量说：“听说晋国（首都太原府）跟后梁正沿黄河苦斗，骑兵死伤惨重。我们却抛弃父母，离开妻子儿女，替人异乡作战，跋涉千里，前去送死。而长官（李存矩）又没有一点同情心，怎么办？”大家说：“杀掉长官，拥护卢将军回新州，据守城池，谁能对我们怎样？”遂挥动武器，大声呐喊，直奔驿站宾馆。第二天（二月十六日），李存矩还没有起身，变军就在床上把他砍死。卢文进失去控制，顿首捶胸，抱着李存矩的尸首哭说：“这些奴才害死了郎君（称主人的儿子为“郎君”），教我有什么脸面再见大王（李存勖）！”遂在大家拥戴下，返回新州（另有一说，马令《南唐书·卢文进传》：卢文进有位女儿，美丽出众，李存矩要求收为小老婆，卢文进不敢拒绝，虽然给了他，一直衔恨在心，遂跟变军一致行动）。守将杨全章关闭城门抵抗。卢文进又攻击武州（河北省宣化县），雁门（代州州政府所在县·山西省代县）以北警备区作战司令（都知防御兵马使）李嗣肱，把卢文进击败。周德威（卢龙【总部幽州】司令官）也派军追击，卢文进无地容身，只好率部众投奔契丹帝国（首都西楼城【内蒙古巴林左旗】）。李存勖听到李存矩因凶暴残酷激起兵变，于是诛杀几个婢女和幕僚。

4 最初，幽州（北京市）以北（应是以东）七百里，设有渝关

(河北省抚宁县东榆关镇。二地航空距离二百六十千米)，关下有渝水(北戴河)流过，向东注入渤海湾。从关东北，沿着海岸北上，有一条小路，路面最窄的地方，只有数尺，旁边全是乱山，高峻险要，无法攀登。直到进牛口(河北省抚宁县东北二十五千米)，从前驻扎八个防卫营，招募当地居民充当士卒，当地的田赋租税，全部供应防卫营，不再上缴到蓟州(天津市蓟县。榆关属平州【河北省卢龙县】)，而卢龙战区总部(设幽州【北京市】)每年还要另外赏赐丝绸棉布，供战士缝制衣服。渝关农民每年都会早早收割田野作物，加强堡垒防御工程，防备契丹(首都西楼城)军队抢劫。契丹军队来时，八个防卫营基地都紧闭营门，不出来作战，等到契丹撤退，然后遴选敢死队封锁狭道，拦腰攻击，契丹总是失利而逃。防卫营士卒为保护自己的家园而战，所以竭力奋斗，有功的人，上级都会升级赏赐，因此契丹不敢轻易剽掠。

可是，周德威接任卢龙战区司令官后，自认为骁勇无敌，对边界防务，并不重视，于是渝关天险，全部丧失，契丹不时南下，在营(辽宁省朝阳市)、平(河北省卢龙县)二州之间，放牛牧马。而周德威气量狭小，对幽州一些有声望的老将，往往找个借口把他们诛杀，民心军心，更不能安。

南吴王(首都扬州【江苏省扬州市】)杨隆演(本年二十一岁)派使节携带“猛火油”送给契丹帝(一任太祖)耶律阿保机(本年四十六岁)，说：“把这种油泼到城楼上纵火燃烧，敌人如果用水扑灭，反而使火势更大。”耶律阿保机大喜过望，立即遴选骑兵三万人，打算进攻幽州。述律皇后失笑说：“怎么可以为了试验一种油，而去进攻一个国家？”遂指篷帐前的一棵树，问耶律阿保机说：“这棵树如果没有树皮，还能不能活？”耶律阿保机说：“当然不能活。”述律皇后说：“幽州城池，跟这棵树一样，我们只要派三千名骑兵埋伏附近，掳掠四面原野，就好像剥了幽州的皮，城里没有粮食可吃，用不了几年，他们自然陷入困境，何必

这么轻举妄动，万一不能取胜，枉受汉人嘲弄，我们新建立的帝国，恐怕也会跟着解体。”耶律阿保机才停止。（猛火油似是石油，宋王朝沈括所著《梦溪笔谈》，曾首次提及，说是用黑烟灰制墨，但述律之事，恐怕是摇尾系统为了宣传她的天纵英明，凭空编造。否则，五个月后，契丹即行围攻幽州，为什么不把“猛火油”拿出来一试。）

三月，卢文进引导契丹军向新州发动猛烈攻击，州长安金全无法拒守，放弃城池逃走。卢文进命他的部将刘殷接任州长，严密戒备。晋王李存勖命周德威集结河东（总部太原府）、义武（总部定州）、成德（总部镇州）三战区野战军，加强对新州反攻，十日不能攻克。契丹帝（一任太祖）耶律阿保机率大军三十万人来救，周德威人少，不敌人多，被契丹节节击败，逃回。

5 南楚王（一任武穆王·首都潭州【湖南省长沙市】）马殷（本年十六岁）派他的老弟马存进攻南吴（首都扬州）上高（江西省上高县），掳掠而回。

6 契丹乘胜追击周德威，包围幽州，对外宣称大军一百万人，为抵御北方酷寒而特别制造的毡车和篷帐，满山遍野。卢文进教导他们攻城战术，挖掘地道，日夜不停地从四面八方猛烈进攻，周德威在城里也挖掘壕沟，灌满油脂，用火燃烧阻止。契丹再堆土成山，紧逼城墙，城中守军镕化铜汁洒到土山上，每天格杀契丹士卒以千为单位计算，可是攻势仍不能阻止。周德威派使节向晋王李存勖紧急求救，李存勖正跟后梁大军在黄河岸上对峙，要想分出军队去救，而能分出的军队实在太少；打算不救，又怕幽州陷落；脸上掩饰不住忧虑，召开军事会议讨论，只李嗣源（懿恪烈）、李存审（符存审）、阎宝，建议李存勖应派军增援，李存勖大喜说：“从前，太宗（唐王朝二任帝李世民）有一个李靖，还能生擒颉利可汗（参考六三〇年三月），现在我有三个猛将，还担